

01 - 卓越計畫執行成果

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
1	10001000013	10009	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	就業學程12系所(1600*4學分*4週*3.5個月)	為協助本系大三、四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	報名參加人數46人。	09/14「專利翻譯」說明會 09/23「專利翻譯」正式開課	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
2	10001000025	10009	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	口、筆譯實務課程發展會議	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	--	討論中	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整
3	10001000043	10009	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	編撰課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，將王慧娟老師負責針對日四技翻譯系必修課程「初階筆譯」製作紙本課程教材。	王慧娟老師針對翻譯系日四技必修課程「初階筆譯」製作紙本課程教材。	紙本教材以彙整完成併已送至系上審查完成。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
4	10001000060	10009	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	製作能力本位課程學習評量題庫	由翻譯系辦老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	--	1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」) 2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。	20%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
5	10001000075	10009	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	周伶瑛老師-跨文化溝通	進行中	進行中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
6	10001000092	10009	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	917地球環境日由黃育文老師帶領系所學生至愛河沿岸做環境整潔，藉由行動力來表達對地球的關愛，並同時影響旁邊的民眾，並於活動結束後在校園中進行檢討。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
7	10001000113	10009	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	產業實習輔導座談會	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	規劃中	預計10月中執行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
8	10001000132	10009	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	海外實習	海外實習：學生UT3陳鍵輝	以Working Holiday的方式於100年度暑假送一位學生至美國阿拉斯加工作。	藉由開設海外習課程以拓展學生國際視野，並達成雙外跨領域國際專業人才之培育目標。學生於9月中從國外回來，並以繳交實習資料。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
9	10001000171	10009	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	規劃中	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
10	10001000182	10009	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程 (≥1/3學期) 協同教學	協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。	貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師。	35%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整
11	10001000199	10009	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程 (<1/3學期) 協同教學	協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	業師協同教學目前為止，貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(Katherine Laytham, 吳昭廷, 林欣宜)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源)。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	26%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
12	10001000236	10009	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座	邀請台灣高等法院高雄分院法官李炫德至本校為學生進行職場倫理講座。	計有學生88人及教師4人參與	10/3辦理職涯講座--「職場與法律」希望藉由講座，同學們能對在職場上有多一層的法律認知來保護自己。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
13	10001000243	10009	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	短期客座教授	為101年之活動，因此尚在計畫中。	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
14	10001000262	10009	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	短期出國進修	為培育國際事務青年人才，使具備國際視野及國際事務能力，並於出國研習期間深入僑社駐點學習，增進學員對政治、外交、戰略、文化及僑務等海外事務之接觸與瞭解，以結合學術理論與實務經驗提升整體研習效益。	100年國際事務青年人才培訓計畫-翻譯系參與此活動學生1名(YT3李宗憲)。	日二技翻譯系三年級學生李宗憲參加國合中心「100年國際事務青年人才培訓計畫」；期間，就讀美國大學於暑期開設之國際關係、國際事務及戰略研究等相關課程，並在課程結束後，參加駐外館處安排之駐點時習活動。此活動不只增加學生的國際視野及具備國際事務能力，同時也加強其語言能力。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
15	10001000282	10009	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了能讓學生在語言學習上能更有效率的提升自我，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗、戴爾美語現任名師Jeffery張為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習提升自我的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來增進學生對於口筆譯能力的運用並加強托福考試技巧上的運用	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
16	10001000318	10009	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	翻譯系第五屆畢業成果展/2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽)/2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽/多國語複譯研究所實習成果發表會	翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。2. 99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。3. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。4. 於100/6/10辦理多國語複譯研究所實習成果發表會，原預計參加人數為15人，實際到場人數為25人。	1. 藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。2. 翻譯系第五屆畢業成果展旨於展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。3. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。4. 多國語複譯研究所二年級學生校外實習成果發表會，以演講的方式分享在校外各產業實習的狀況及經驗。此活動由廖詩文老師所指導進行，並在發表會後與主任及研究生們做檢討及講評結尾。整個發表會不只是自我的成果發表並同時幫助學弟妹們對日後校外實習有所準備，也提供某些碩一研究生一個會場即時口譯的練習機會。	19%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
17	10001000319	10009	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	中英逐步競賽活動(全國性)	 	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。	1. 藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。	17%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
18	10001000320	10009	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	校內外競賽與畢業成果展示	 	1. 99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。 2. 於100/6/10辦理多國語複譯研究所實習成果發表會，原預計參加人數為15人，實際到場人數為25人。	2. 翻譯系第五屆畢業成果展旨在展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。 4. 多國語複譯研究所二年級學生校外實習成果發表會，以演講的方式分享在校外各產業實習的狀況及經驗。此活動由廖詩文老師所指導進行，並在發表會後與主任及研究生們做檢討及講評結尾。整個發表會不只是自我的成果發表並同時幫助學弟妹們對日後校外實習有所準備，也提供某些碩一研究生一個會場即時口譯的練習機會。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
19	10001000360	10009	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	請到校友林君蔓和學弟妹分享職場經驗及工作態度。	為了能讓即將踏入社會的畢業生們有充足的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校來給予學弟妹們他個人的經驗與建議，好讓畢業生在出社會後有良好的職場應對能力與態度。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應有的禮儀態度及工作情況上的應對方式。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整
20	10001000409	10009	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除了在研究領域上有所擅長之外，對於業界動態也應有所掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16-100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18-100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2-100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8-100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11-100/8/18(共16小時) 6. 系辦/晚禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3-100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	3. 晚禾有限公司-辦理晚禾有限公司兩天機構線上數位課程軟體觀摩與研習，實際認識機構並了解其名下產品及其產品對教學品質上的實際益處。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
21	10001000410	10009	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	推動教師赴公民營機構研習(深度)	100年無法執行。	--	--	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
22	10001000411	10009	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	推動教師赴公民營機構研習(深耕)	100年無法執行。	--	--	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整
23	10001000449	10009	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。2. 透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。3. 促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。4. 參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、何方明、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、王慧娟、黃育文、鄭思恩、蔡依瑩、聶筱秋。(暫定)	進行中	9/22第四次會議內容：1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」)2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
24	10001000468	10009	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫	規劃中	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
25	10001000501	10009	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。1001-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	17%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
26	10001000525	10009	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	規劃中	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整
27	10001000542	10009	翻譯系	5	5-3	5-3-2	聘任教學助理(教師歷程檔案建置助理費)(系所專任10名*20HR, 專案2名*18HR)	協助系教師建立T-Portfolio及T-Portfolio資料上傳數位學習之教學資源、教學資源改善、及維護。	為系上每位老師聘任教師歷程檔案建置助理，完整記錄教學、研究及輔導過程並提升教師參與教學歷程檔案建置之意願及協助。	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	23128	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
28	10001001115	10010	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由開設海外習課程以拓展學生國際視野，體驗職場實務知能，並達成雙外語跨領域國際專業人才之培育目標。學生於9月中從國外回來，並已繳交實習資料。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
29	10001001124	10010	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫得法官為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。目前資料還在整理中，尚未結案。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
30	10001001125	10010	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程(≥1/3學期)協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	1. 業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。	1. 貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。2. 翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師。(目前正在進行中)	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
31	10001001126	10010	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程 (<1/3學期) 協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(滿意度分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練4.0, 吳昭廷-專業英語聽力訓練4.42;一般逐步口一[外語譯中]4.38;模擬會議4.23, 林欣宜-一般逐步口一[外語譯中]4.36), 周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說3.9)。100一協同教學-目前老師們還在規劃安排中，尚未申請。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
32	10001001128	10010	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生預估49人。	1. 此課程計畫已通過課委會認可 2. 卓越計畫表仍在傳遞中	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
33	10001001129	10010	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師；校內外專家學者或業界代表，將於第一次會議討論人選及邀請時間。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師 2. 校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	預計邀請汝明麗、蘇正隆、梁文駿三位校外專家於12月中到校進行討論。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
34	10001001130	10010	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為協助本系大三、四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書、專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	報名參加人數46人。	09/14「專利翻譯」說明會 09/23「專利翻譯」正式開課	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
35	10001001131	10010	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。 2. 成效表正在跑流程。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
36	10001001132	10010	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。	王慧娟老師針對翻譯系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材一本。	紙本教材彙整完成並已送至系上審查完成。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
37	10001001134	10010	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	參與老師：翁慧蘭、廖詩文、周伶瑛、何方明、黃翠玲、朱耀庭、黃育文、李若蘭、聶筱秋。	1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」) 2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。 3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。 9/18 題庫初步彙整已寄給系上老師參閱。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
38	10001001135	10010	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	 	1. 預計執行日11/24.25中午時段	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
39	10001001136	10010	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，增強就業競爭力。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。	 	 	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
40	10001001137	10010	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	100年無經費	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
41	10001001138	10010	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	100年無經費	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
42	10001001142	10010	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福IBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
43	10001001143	10010	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10000	資料完整
44	10001001144	10010	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨在展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
45	10001001146	10010	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整
46	10001001147	10010	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16-100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18-100/8/18(共20小時) 3. 黃翠玲老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2-100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8-100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11-100/8/18(共16小時) 6. 系辦/曉禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3-100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由曉禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；曉禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
47	10001001149	10010	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。2. 透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。3. 促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。4. 參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、何方明、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、王慧娟、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、何方明、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、王慧娟、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	9/22第四次會議內容：1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」)2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
48	10001001151	10010	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	仍在計畫中。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
49	10001001152	10010	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。100--目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
50	10001001153	10010	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
51	10001001183	10010	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 多國語複譯研究所實習成果發表會	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 於100/6/10辦理多國語複譯研究所實習成果發表會，原預計參加人數為15人，實際到場人數為25人。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 多國語複譯研究所二年級學生校外實習成果發表會，以演講的方式分享在校外各產業實習的狀況及經驗。此活動由廖詩文老師所指導進行，並在發表會後與主任及研究生們做檢討及講評結尾。整個發表會不只是自我的成果發表並同時幫助學弟妹們對日後校外實習有所準備，也提供某些碩一研究生一個會場即時口譯的練習機會。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整
52	10001001206	10011	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為協助本系大三、四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書、專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	報名參加人數46人。	09/14「專利翻譯」說明會 09/23「專利翻譯」正式開課	10%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
53	10001001207	10011	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師；校外專家學者或業界代表，將於第一次會議討論人選及邀請時間。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師 2. 校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	預計邀請汝明麗、蘇正隆、梁文駿三位校外專家於12月中到校進行討論。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
54	10001001208	10011	翻譯系	1	1-2	1-2-2	編撰課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材	為提升學生翻譯學習的成效及能力，由王慧娟老師負責針對本系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材，並於100學年開始，於「初階筆譯」課程中，使用該教科書。	王慧娟老師針對翻譯系日四技必修課程「初階筆譯」編製紙本課程教材一本。	紙本教材已彙整裝訂完成，結案資料準備中。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	60000	資料完整
55	10001001210	10011	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	參與老師：翁慧蘭、廖詩文、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、黃育文、李若蘭、聶筱秋、鄭思恩、駱業鴻。	1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」) 2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。9/18 題庫初步彙整已寄給系上老師參閱。9月底-題庫資料已彙整完畢，正在做結案資料準備。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
56	10001001221	10011	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生預估49人。	1. 此課程計畫已通過課委會認可 2. 卓越計畫表仍在傳遞中	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
57	10001001222	10011	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
58	10001001234	10011	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	 	1. 預計執行日11/23.24.25中午時段	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
59	10001001236	10011	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。學生於9月中從國外回來，實習資料已繳交完畢，成效表傳遞中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
60	10001001240	10011	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，增強就業競爭力。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。	 	 	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
61	10001001256	10011	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程(≥1/3學期)協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	1. 業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。	1. 貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。2. 翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師。(目前正在進行中)	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整
62	10001001266	10011	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
63	10001001269	10011	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	100年度翻譯系並無經費編列	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
64	10001001281	10011	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	100年度翻譯系無經費	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
65	10001001284	10011	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福IBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
66	10001001285	10011	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂基峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
67	10001001302	10011	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
68	10001001303	10011	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨在展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
69	10001001328	10011	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
70	10001001330	10011	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16-100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18-100/8/18(共20小時) 3. 黃翠伶老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2-100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8-100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11-100/8/18(共16小時) 6. 系辦/晚禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3-100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由晚禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；晚禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
71	10001001336	10011	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	 	因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
72	10001001337	10011	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	 	因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
73	10001001347	10011	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。2. 透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。3. 促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。4. 參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	1. 100年5月13(五)召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。2. 100年6月8日(三)召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技(含自然生態)」、「商業(含經貿)」、「商業法律」、「文史哲(含生活)」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題(含中英文)，五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊召集人廖詩文老師邀請新進同仁如聶筱秋老師、李若蘭老師及鄭思恩老師參加口譯題庫設計的相關活動，並特別以書面告知本團體教師以下資訊：題目的著作人格權屬於出題老師，但因未來出題成果將配合本系所執行教學卓越計畫，因此最後的題庫著作財產權將會歸屬學校。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
74	10001001351	10011	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-預計辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證先修課程』。此計劃仍與資策會洽談中，預計於12月底前完成辦理。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	 	 	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
75	10001001353	10011	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。100-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
76	10001001355	10011	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。	規劃中	規劃中	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
77	10001001737	10011	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程 (<1/3學期) 協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(滿意度分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練4.0, 吳昭廷-專業英語聽力訓練4.42;一般逐步口—[外語譯中]4.38;模擬會議4.23,林欣宜-一般逐步口—[外語譯中]4.36), 周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說3.9)。100一協同教學-周伶瑛老師已於11月中提出兩小時協同申請。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
78	10001002251	10012	翻譯系	1	1-1	1-1-2	就業學程12系所(1,600*4學分*4週*3.5個月)	為協助本系大三、四學生加強職場競爭力，順利與職場接軌，開設以實務為導向之「專利翻譯」就業訓練學程。	1. 智慧財產權相關法律概念 2. 深入了解專利說明書、專利申請流程等內容 3. 透過專家實務分析及翻譯實務演練,獲得從事專利翻譯領域工作的核心能力	報名參加人數46人。	09/14「專利翻譯」說明會 09/23「專利翻譯」正式開課	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	320000	資料完整
79	10001002254	10012	翻譯系	1	1-2	1-2-1	口、筆譯實務課程發展會議	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師；校內外專家學者或業界代表，將於第一次會議討論人選及邀請時間。	針對翻譯系口筆譯課程內容進行研討，以提升教學品質及學生學習內容。	1. 口筆譯實務課程發展會議成員：翁慧蘭主任、周伶瑛老師、何方明老師、黃翠玲老師、朱耀庭老師、廖詩文老師、李若蘭老師、黃育文老師、聶筱秋老師 2. 校外專家：汝明麗、蘇正隆、梁文駿	於12/18(星期日)邀請汝明麗、蘇正隆、梁文駿三位校外專家於12月中到校進行口筆譯實務課程發展會議。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	24000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
80	10001002255	10012	翻譯系	1	1-2	1-2-3	製作能力本位課程學習評量題庫	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，團體人員透過同儕合作與討論，針對建立口筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。 2. 除定期聚會之外，本團體計畫延請2位專家講者針對題庫轉成數位內容與製作課程輔助教材、設計口筆譯學習評量資料庫、資料庫數位科技應用化等進行講習活動。	由翻譯系老師們透過同儕合作與討論，針對建立口、筆譯教材或試題之題庫進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。	參與老師：翁慧蘭、廖詩文、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、黃育文、李若蘭、聶筱秋、鄭思恩、駱業鴻。	1. 老師們費心整理的題庫，經討論，決定把分類較為模糊的句子，統一移到「其他」(原本的五大類+新增一個檔案「其他」) 2. 聶老師與駱老師日前新增數題新題，將增列於適當分類後，把原本分類較為模糊的那幾題移到「其他」。 3. 目前各範疇之題數多寡不同，經討論，同意每項目的題數不用全相等，僅於總題數達六百題即可。 9/18 題庫初步彙整已寄給系上老師參閱。已在準備經費核銷。	70%	08 - 翻譯系	2012/12/31	105800	資料完整
81	10001002257	10012	翻譯系	1	1-3	1-3-2	非正式課程融入服務學習精神方案	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World 清潔地球 環保台灣」團體志工活動，希望同學們能藉此活動學習回饋服務的精神並未我們所生活的環境盡一份心力。	917地球環境日，原由翁慧蘭主任改為黃育文老師帶領系、所學生24人及助理1人至愛河沿岸做環境整潔。	1. 原預計由翻譯系暨多國語複譯研究所翁慧蘭主任整合帶領報名參加「2011 Clean Up the World清潔地球 環保台灣」團體志工的活動改由黃育文老師帶領同學們參與活動。透過此活動同學們不只學習回饋服務的精神並為我們所生活的環境盡一份心力，同時藉由實際行動來影響周圍的人群愛護地球。活動後的小型檢討，有同學提到，有些阿公、阿嬤看到他們在撿垃圾，也一起幫忙把自己周圍的垃圾撿起，成就感十足。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
82	10001002259	10012	翻譯系	1	1-4	1-4-2	海外實習	1. 由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	藉由海外實習機會以拓展學生國際視野，並實地接觸、認識與了解各行各業之專業知識以提升未來在口譯、筆譯之專業能力上的應用及職場上應有之態度及應變能力。	由本系UT3A陳鍵輝學生透過惠安國際開發有限公司代理申請以Working Holiday的方式赴美國阿拉斯加工作，實習時間為100年06月27日至100年09月11日，超過320小時。	翻譯系日四技四年級陳鍵輝同學(學號：1097212055)，於99暑假以打工渡假的方式赴美國阿拉斯加進行海外時習。陳同學在當地一間International Seafoods of Alaska的漁工場擔任魚貨業務處理。透過此次實習，學生瞭解到整個漁業作業的程序，並加深對漁業的認識及多數魚類的特性和處理方式，同時，也增進語言上對專業術語的認知。此次實習不只增加學生的工作經驗，更提升學生對不同環境、不同領域上的適應力並勇於挑戰。學生於9月中從國外回來，實習資料已繳交完畢，成效表傳遞中。	30%	08 - 翻譯系	2012/12/31	200000	資料完整
83	10001002261	10012	翻譯系	1	1-3	1-3-1	專業課程融入服務學習精神方案(結合服務學習)	跨文化溝通為正式專業必修課程(已通過課委會)，此課程融入專業服務學習，將安排學生們於下學期到合作機構進行專業志工服務。	本課程旨在使學生能：1.增進對於美國及其他國家文化的了解 2.習得跨文化溝通能力 3.了解跨文化溝通的不同議題 4.培養在多元文化情境中批判思考的能力 5.職場禮儀與倫理 6.增進國際觀	參加學生預估49人。	1. 此課程計畫已通過課委會認可 2. 卓越計畫表於11/21通過	5%	08 - 翻譯系	2012/12/31	40000	資料完整
84	10001002262	10012	翻譯系	1	1-4	1-4-1	產業實習輔導座談會	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	暑期實習4學分-辦理實習成果發表會，讓同學們分享暑期實習的心得及成果並針對實習間的表現作檢討。	此次系上參加暑期實習(含海外實習)同學共22位，指導老師5位。發表會時間安排分成兩梯次。	暑期校外實習增加同學們的職場經驗，並能接觸不同的工作領域，讓學習環境不受限於校內或特定的領域，更能幫助同學們找尋未來目標，幫助學生提升各個工作環境的適應力以及職場上的應對能力。除此之外，還可以讓業界加深對文藻學生的映象，對學生畢業後找工作也有所幫助。成果發表會中，同學們分享實習間的辛苦與學習的成果，大家都有許多的成長及體認，並都能知道自己對未來的期許。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	4950	資料完整
85	10001002263	10012	翻譯系	1	1-6	1-6-2	開設專業證照輔導課程(每系每所至少一班)	預計邀請國立台北大學陳彥豪教授前來開設教育部中英文翻譯能力檢定考試證照考前輔導班，幫助同學依各自口、筆譯專長取得專業證照，增強就業競爭力。	為了幫助同學取得專業證照，增強就業競爭力，將舉辦考前輔導班，增加同學們考取專業證照的機會。	 	今年無法執行完畢。	1%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
86	10001002264	10012	翻譯系	1	1-7	1-7-1	業師長程(≥1/3學期)協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	1. 業師Shaun Keenan此次到貝瑞秋老師所教授之翻譯系四技二年級班級中進行協同教學，此班級名單原為36人，其中7人棄修，因此實際人數為29人。	1. 貝瑞秋老師的日四技二「影視英文」請到Shaun Keenan擔任長期協同業師，運用他對影視專業的瞭解帶入教學中，讓課程內容更有趣，讓學生在學習中更能吸收。2. 翁慧蘭主任的複譯所碩一班「國內法與國際法」請到台灣高等法院高雄分院李炫德庭長擔任長期協同業師。(目前正在進行中)3. 聶筱秋老師特地請了四位業師，分別為林坤宏、劉靜華、林敏澤及陳福東擔任「國際企業管理」課程之協同業師。課程綱要為說話的藝術、個人品牌、財富管理、經濟趨勢以及企業相關法令與法律實務等內容。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	87600	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
87	10001002265	10012	翻譯系	1	1-7	1-7-2	業師短程 (<1/3學期) 協同教學	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	藉由協同教學的機會讓系上學生可以提早接觸許多不同的社會層面，例如：法律界、商業、出版業以及翻譯界的專業人士，讓學生學習到社會上的工作經驗、學術上的專業知識、產業界的發展...等，並在汲取專業人士的經驗及觀點之後，不但可以改善翻譯技巧，也讓學生在考慮未來出路時可以有更多元化的選擇，對於學生日後的發展非常有所幫助。	992協同教學-貝瑞秋老師的課程已請了三位短程業師(滿意度分別為Katherine Laytham-專業英語聽力訓練4.0, 吳昭廷-專業英語聽力訓練4.42;一般逐步口—[外語譯中]4.38;模擬會議4.23,林欣宜-一般逐步口—[外語譯中]4.36)，周伶瑛老師則請了一位短程協同業師(張家源-專業英語演說3.9)。100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳苎老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。	100一協同教學-李若蘭老師邀請畢業校友孫依伶為逐步口譯課程說明社區口譯員/醫療口譯員應具備的條件及認證考試，並分享在業界，特別是在社區及醫療場所提供口譯實際碰到的情況。歐芳苎老師特地邀請到位於法國的Cabinet Yen-Ying Tu翻譯事務所負責人同為法國上訴法院法庭口筆譯者杜言英為商業與經貿口譯課程介紹目前歐洲口、筆譯市場、擔任巴黎高級法院口譯經驗及商業和法律翻譯的注意事項。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	84000	資料完整
88	10001002266	10012	翻譯系	2	2-2	2-2-2	職場倫理講座	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行「職場與法律」職涯講座，希望藉此機會能讓同學們對職場上法律知識有更多的了解以保護自己的權益。	「職場與法律」職涯倫理講座原預計參加人數為80人，實際參加人數為91人。	職場倫理講座請到台灣高等法院高雄分院的李炫德庭長為同學們進行職涯講座「職場與法律」，讓同學們藉此機會多了解職場上相關法律問題。老師及同學們都很踴躍發問，尤其針對口筆譯及相關著作財產權之問題。	40%	08 - 翻譯系	2012/12/31	10464	資料完整
89	10001002267	10012	翻譯系	2	2-3	2-3-1	短期客座教授	100年度翻譯系並無經費編列。101年預計邀請葉子南教授到校擔任客座教授。	透過客座教授來訪，提升系、所學生口、筆譯的專業能力及知識。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	249075	資料完整
90	10001002268	10012	翻譯系	2	2-3	2-3-2	短期出國進修	100年度翻譯系無經費	藉由選送學生參與海外研習、移地學習及國際志工等國際交流活動，深化其專業知能，提升學習動機，擴展學生國際視野。	 	 	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
91	10001002269	10012	翻譯系	3	3-1	3-1-1	系列名人講座	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說。	為了讓學生在語言學習上能更有效率的自我提升，計畫邀請備有豐富教學與口筆譯經驗的現任戴爾美語名師Jeffery張瑞麟為系上學生及有興趣之他系教職員、學生進行語言學習自我提升的專題演講。	原預計參加人數為80人，實際出席人數為75人。	請到戴爾美語的張瑞麟(Jeffery)老師為同學們進行英文口筆譯能力運用及高分托福IBT考試技巧的演說來教導學生如何增進對於口筆譯能力的訓練並加強托福考試高分技巧上的運用。原演講標題為“輕輕鬆鬆學好英文的技巧和方法”改為“英文口筆譯綜合能力運用及高分托福IBT考試技巧”來引導同學們在口筆譯能力上的自我提升並以經驗分享來增加學生們對口筆譯的興趣。張老師並實地帶領學生當場練習口筆譯，現場氣氛極為熱絡。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	11940	資料完整
92	10001002270	10012	翻譯系	3	3-1	3-1-2	學生校外競賽	1. 2011全國大專院校逐步口譯競賽(複賽) 2. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 3. 2011廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 原複賽參賽學生名單：束昀庭、呂綦峰、汪廷怡、邱奕輝、陳鍵輝、謝卓倫、施靜琪等七名同學。其中，UT4束昀庭擔任畢展第一場活動之重要角色，因而放棄此次比賽機會。這次系上參加比賽的學生中，唯施靜琪同學在數位參賽者中榮獲特別獎。 2. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 3. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 於100/4/29至國立高雄第一科技大學參加「2011全國大專院校逐步口譯競賽」英文組比賽，由施靜琪同學獲得特別獎。藉由這次2011逐步口譯競賽的過程中，同學們對於自己在口譯能力上的優缺點有更清楚的了解，以利日後自我加強。 2. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 3. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
93	10001002271	10012	翻譯系	3	3-1	3-1-2	中英逐步競賽活動(全國性)	1. 2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽 2. 2011廈門兩岸口譯比賽	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	1. 於100/5/27由朱耀庭老師所帶領翻譯系二技三的五位同學至龍華科技大學參加2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽榮獲英文組第三名。 2. 台灣翻譯學學會邀請系上選派老師及學生參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，基於經費及學生能力考量後指派翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)參與比賽並請系上黃育文老師擔任指導老師。	1. 由翻譯系朱耀庭助理教授所指導的五名同學，分別為翻譯系二技三的丘巧婕、蔡昀龍、楊怡雯、陳映璇及李宗憲同學，在此次比賽中，同學們展現了平日語言學習之成效及良好的團隊合作精神，並榮獲2011全國技專院校校際英文談話節目(Talk Show)比賽英文組第三名。 2. 翻譯系日二技四年級簡翊如同學(學號：1099112012)由翻譯系上黃育文老師帶領並指導參加「2011廈門兩岸口譯比賽」，藉此機會檢視系上同學平時學習的效果並挑戰同學的臨場反應，同時，讓學生了解兩岸師生們在翻譯能力上的優缺，從中學習、成長。雖然這次的比賽簡同學並未獲獎，但簡同學及其他自費參與培訓的同學們皆因此機會對翻譯界的未來趨勢有更深的體悟及了解。系上學生雖未獲獎，但黃育文老師因此受邀至廈門擔任比賽評審，同時進行交流，盼日後能與各個大學有更多的學術交流。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	106600	資料完整
94	10001002272	10012	翻譯系	3	3-1	3-1-2	校內外競賽與畢業成果展示	翻譯系第五屆畢業成果展-翻譯系第五屆畢業成果展之宗旨在於學生透過翻譯技巧訓練，藉由不同題材表達，以展現學生在口譯、筆譯技巧學習之成果。	鼓勵學生參與校內外競賽或學習成果展示	99學年度翻譯系畢業成果展，原預計參加人數為500人，實際到場人數為288人。	翻譯系第五屆畢業成果展旨在展現系上學生經由老師傳授之翻譯技巧，以不同題材來達到學生在口譯、筆譯技巧之展現，其中分為動態展與靜態展，整體的呈現非常專業且內容豐富。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	43400	資料完整
95	10001002273	10012	翻譯系	3	3-3	3-3-1	畢業生經驗分享討論	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	為使即將踏入社會的應屆畢業生們有充份的職場就業準備，系上邀請林君蔓系友返校與學弟妹們分享她個人在職場的經驗，並給予適當且實用之建議，讓應屆畢業生在踏入社會前，能為建立良好的職場應對能力與態度預作準備。	原期望系、所學生都能盡量參與此活動，因而預估150人，但是經驗分享的時間為期中考前一週，因而出席人數為52人。	卓越計畫3-3-1辦理職涯及就業輔導活動邀請畢業校友林君蔓返校與翻譯系的學弟妹們作職場上的經驗分享，並讓學弟妹們了解職場上所應具備的禮儀態度及人際關係上的進退應對方式。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	17800	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
96	10001002274	10012	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習	老師赴公民營機構研習	教師除在學術研究領域應有所專精外，對於業界最新之脈動亦應隨時掌握。面對數位時代來臨，電子書、電子期刊、資料庫、行動內容等改變資訊流通方式的數位出版，儼然形成新時代的閱讀趨勢，因此，教師至公民營機構進修研習以瞭解產業發展並回饋教學。	1. 周伶瑛老師-100/7/16-100/7/20(共40小時) 2. 黃翠玲老師-數位出版的創意行銷人才班-100/7/18-100/8/18(共20小時) 3. 黃翠玲老師-2011國際事務人才培訓計畫「基礎專業研習」100/7/2-100/8/20 4. 黃翠玲老師-「行政院新聞局100年數位出版實務講座」課程100/8/8-100/8/31(共14堂課) 5. 黃翠玲老師-「簡報技巧管理師」證照課程種子師資班研習100/8/11-100/8/18(共16小時) 6. 系辦/晚禾(廠商)-赴公民營機構研習100/9/3-100/9/4(共16小時) 原預計參加人數為20人，實際參與人數為14人；系上部份老師無法配合研習時間，因而無法參加。	這次由晚禾有限公司主辦的公民營研習，主要是學習並實際操作演練有關Author Plus等數位教學應用軟體；晚禾公司特地延請香港Clarity Language Consultants Ltd.的Dr Adrian Raper專程來指導我們線上數位課程編製及編輯示範教學觀摩。這兩家公司為因應未來教材數位化趨勢，以整合資訊科技與教育為重心，致力於推展數位學習及多媒體教材輔助，不但持續開發新的數位語言教學軟體，並引進世界先進的Author Plus, SDL TRADOS, Results Manager, Rosetta Stone等系列產品，讓老師藉由網路知識交流平台編製網路教材使學生得以透過無遠弗屆的E-Learning提高附加價值的學習環境。	50%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
97	10001002275	10012	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深度)10,000元/人	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	 	因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
98	10001002276	10012	翻譯系	4	4-1	4-1-1	老師赴公民營機構研習(深耕)70,000元人/月*5個月	老師赴公民營機構研習(深度)	透過薦送教師至公民營機構進修研習及引進創新觀念與作法，提升教師本質學能，以利實務教學發展。	 	因系上教師皆忙於教學及辦理產學案件，已無多餘人力執行此計劃，但仍會盡力推行。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	945000	資料完整

編號	流水編號	填報年月	填表單位	分項計畫編號	子計畫編號	細部計畫編號	執行活動名稱	執行內容	預期成效	成效(量化)	成效(質化)	達成進度%	主辦單位	預計完成日	小計	狀態
99	10001002277	10012	翻譯系	4	4-2	4-2-1	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	推動教師組織專業成長社群(教發2-3個教師社群)	1. 針對本系所研發口筆譯學習教材之計畫，進行定期的意見與經驗交流，以期達到集思廣益之效果。2. 透過同儕合作與討論，計畫建立口、筆譯教材或試題之資料庫。3. 促進社群教師跨語言(中、英、日、德、西、法)與跨領域(口、筆譯)的合作。4. 參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	參與老師名單：翁慧蘭、周伶瑛、黃翠玲、朱耀庭、廖詩文、黃育文、鄭思恩、李若蘭、聶筱秋、駱業鴻。	1. 100年5月13(五)召開第一次社群會議，由社群召集人針對社群成立的目標、時程安排等項目進行簡報與說明，與會者亦針對題庫的設計及成品應可作為學生輔助教材的關連性進行討論，同時亦對下學年度社群的聚會時間、成員的資格與人數進行討論。2. 100年6月8日(三)召開第二次社群會議，會中延續上次會議的方向，進一步針對口筆譯題庫的出題領域、各領域出題題數，以及題庫來源是否可摘自其他出版品等著作權相關議題進行討論，會議中並做出決議。出題領域將依翻譯系之課程設計，分為「科技(含自然生態)」、「商業(含經貿)」、「商業法律」、「文史哲(含生活)」，及「國際關係」五大項目。參與教師於暑假期間將針對每一領域設計12題(含中英文)，五大領域共60題。出題題型則以短句為主。召集人於會後提供具體的題庫設計範例，供同仁出題時依循參考。3. 100年7月5日(二)召開第三次社群會議，針對新學期系所教師將有異動的狀況提出因應措施。本教師團體遊召集人廖詩文老師邀請新進同仁如聶筱秋老師、李若蘭老師及鄭思恩老師參加口譯題庫設計的相關活動，並特別以書面告知本團體教師以下資訊：題目的著作人格權屬於出題老師，但因未來出題成果將配合本系所執行教學卓越計畫，因此最後的題庫著作財產權將會歸屬學校。	45%	08 - 翻譯系	2012/12/31	20000	資料完整
##	10001002278	10012	翻譯系	4	4-3	4-3-1	教師專業證照培訓計畫	教師專業證照培訓計畫-預計辦理專案管理師(PMP)認證教育訓練-『專案管理師PMP認證課程』(上)(下)各16小時。目前簽呈正在申請中，計畫100年與101年合併於明年寒、暑假(時間尚未確定)辦理。	藉由專業證照培訓課程，或成立教職員工社群互相切磋提升教師考取專業證照能力，進而強化其專業課程教學品質與成效。	 	 	5%	08 - 翻譯系	2012/12/31	100000	資料完整
##	10001002279	10012	翻譯系	5	5-1	5-1-3	教學助理TA	教學助理TA	預計為每位專任教師聘用1名教學助理(TA)，提供教學相關之工作，以減輕教師教學之負擔，並培養學生工作態度與能力。	翻譯系所TA時數共1008小時992-翻譯系所TA已申請時數為537小時。100一-目前TA申請老師為9人，平均一人12小時。	1. TA協助教師蒐集相關資料、批改作業及考卷，並協助教師圖書資料蒐集、線上資料庫導覽、網路學園及資訊平台操作、數位教材製作，以減輕老師負擔。	25%	08 - 翻譯系	2012/12/31	197568	資料完整
##	10001002280	10012	翻譯系	5	5-1	5-1-4	開設網路、遠距視訊等課程	開設網路、遠距視訊等課程	突顯本校外語學院特色，配合國際合作之發展方向，與國外姐妹校合作開設遠距課程。	 	今年無法辦理，計畫仍會努力推動。	0%	08 - 翻譯系	2012/12/31	29988	資料完整